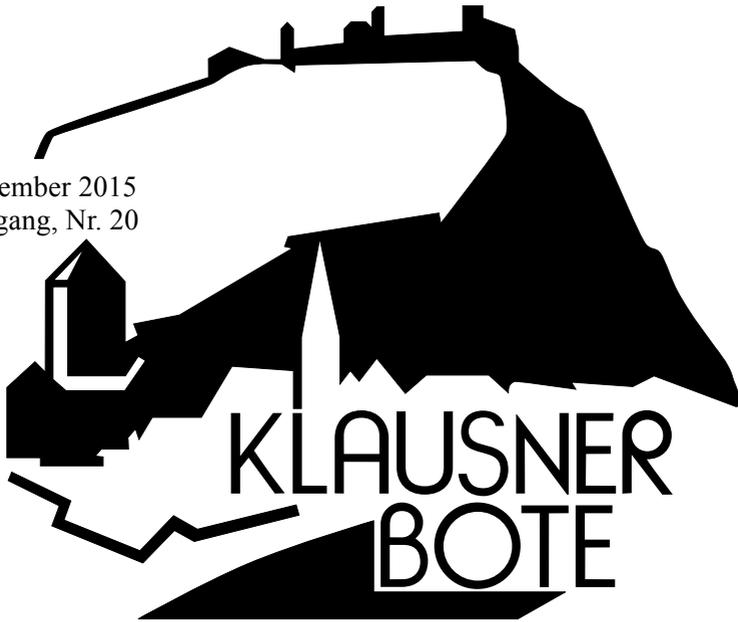




26. September 2015  
31. Jahrgang, Nr. 20



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab., 26.09.:** **Gassltörggelen** – Festbeginn um 12 Uhr, historisches Handwerk in den Gassen von Klausen ab 14 Uhr, Konzert der „Oberhofer Musikanten“ am Marktplatz ab 16 Uhr  
*Festa del Törggelen – inizio festa alle ore 12 – artigianato tradizionale nelle viuzze di Chiusa dalle ore 14, concerto banda musicale “Oberhofer Musikanten” in Piazza Mercato*
- So./dom., 27.09.:** Birmehlherbst in Verdings und Pardell ab 10 Uhr
- Sa./sab., 03.10.:** **Gassltörggelen** – Festbeginn um 12 Uhr, Krönung der 10. Törggelekönigin am Tinneplatz um 16 Uhr, anschließend Verlosung am Tinneplatz  
*Festa del Törggelen – inizio festa alle ore 12 – incoronazione della 10<sup>a</sup> regina del Törggelen in Piazza Tinne alle ore 16, segue l'estrazione della lotteria in piazza Tinne*
- So./dom., 04.10.:** Vokalkonzert mit dem Kammerchor Leonhard Lechner in der Kapuzinerkirche in Klausen um 18 Uhr

**Bauernmarkt am Tinneplatz immer donnerstags von 8.00 bis 12.00 Uhr**  
*Mercatino dei contadini in Piazza Tinne ogni giovedì ore 8.00–12.00*

**Von Kohlern nach Deutschnofen am Sonntag, den 11.10.2015**

Wir fahren mit dem Bus nach Bozen bis zur **Kohlerer Seilbahn**. Im 10-Minuten-Takt bringt uns die Seilbahn nach **Bauernkohlern** (1100 m) wo unsere Wanderung beginnt. Am Beginn steigen wir stetig durch den Wald bergan bis wir nach knapp 45 Minuten den Gasthof **Schneiderwiesen** (1372 m erreichen). Nach einer kurzen Verschnaufpause geht es weiter hinauf bis zum 1534 m hoch gelegenen Aussichtspunkt **Rotwand** den wir nach einer knappen Stunden erreichen. Weit geht der Blick übers Überetsch und das Unterland. Nach ca. 20 Minuten leichtem Abstieg erreichen wir eine große Lichtung wo wir unsere Mittagsrast aus dem Rucksack halten werden. Gestärkt wandern wir nun leicht absteigend in ca. 45 Minuten bis zum **Gasthof Wölfl** (1290 m), wo wir noch für Kaffee und Kuchen einkehren werden. Nun fehlen noch ca. 40 Minuten und wir erreichen **Deutschnofen** (1350), wo der Bus auf uns wartet.

Abfahrt	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, 11.10.2015 um 8.30 Uhr</b>	
Schwierigkeitsgrad	Für Gehgewohnte problemlose Wanderung	
Gehzeiten:	ca. 3,5 bis 4 Stunden	
Höhenunterschied	Aufstieg: ca. 700 hm Abstieg: ca. 450 hm	
Ausrüstung	Gutes Schuhwerk, Wanderstöcke, genügend Flüssigkeit, Essen aus dem Rucksack	
Anmeldung und Einzahlung	<b>Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 9. Oktober 2015</b> mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführer	Ossi Deporta – 335 5976994	
Rückkehr	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene <b>inkl. Bahnticket Kohlererbahn</b> (Eur 13,00 + Eur 2,00)	Euro 15,00
	Kinder: Bis 14 Jahren: Kostenlos Über 14 Jahre Eur 5,00	
<b>Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich!</b>		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:  
**Ossi Deporta - Tourenführer-**

## „60+ unterwegs“: Eppaner Burgenwanderung am Donnerstag, den 1. Oktober 2015

Die Wanderung im Oktober führt uns zu den Eppaner Burgen. Mit dem Zug starten wir um 8.30 Uhr in Klausen und fahren nach Terlan, wo wir in den Bus nach Andrian umsteigen. Vom Dorfzentrum aus machen wir uns auf den Weg mit der Nummer 2 bis zum **Kreideturm**. Ein leicht ansteigender Pfad führt uns durch gemischten Buschwald.

Vorbei beim Kreideturm erreichen wir nach ca. zwei Stunden leichter Wanderung die **Burg Hocheppan**. Von dieser Burg aus haben wir eine schöne Aussicht über das Überetsch und den Bozner Boden. Hier stärken wir uns mit Essen aus dem Rucksack.

Nach der Mittagspause teilen wir uns in zwei Gruppen auf. Die stärkere Gruppe durchquert die gut gesicherte Schlucht zwischen der Burg Hocheppan und der **Burg Boymont** und die andere Gruppe nimmt den Weg nach St. Pauls.

Die Gruppe mit der leichteren Wanderung erreicht St. Pauls nach ca. 1,5 Stunden und die Gruppe mit dem Umweg über Burg Boymont benötigt ca. 2,5 Stunden. Von St. Pauls nehmen wir den Bus nach Sigmundskron, wo wir in den Zug umsteigen und nach Klausen zurückfahren.



**PITTSCHIELER**  
KAROSSERIE & AUTOSERVICE



- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureneinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

### Meisterbetrieb Klaus Pittschiel

Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns  
Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506  
info@pittschiel.com  
[www.pittschiel.com](http://www.pittschiel.com)

### Unsere Öffnungszeiten

Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr



KFS-MITGLIEDER  
KAUFEN HIER  
GÜNSTIGER EIN!



**WIR HOLEN IHR  
FAHRZEUG AB!**



Abfahrt:	<b>Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 8.30 Uhr am Donnerstag, 1. Oktober 2015</b>
Gehzeit:	ca. 4 Stunden (alternative Route möglich)
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenzen ca. 250 m
Anmeldung:	Nicht nötig, wer zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Information:	Cilli Gafriller – Tel. 0472 847 281 abends
Rückkehr:	Ca. 17.30 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug-, Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. <b>Südtirolpass nicht vergessen!!!</b>
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2015 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich  
Cilli Gafriller –Tourenführer –

## ASV KLAUSEN

### SEKTION VOLLEY

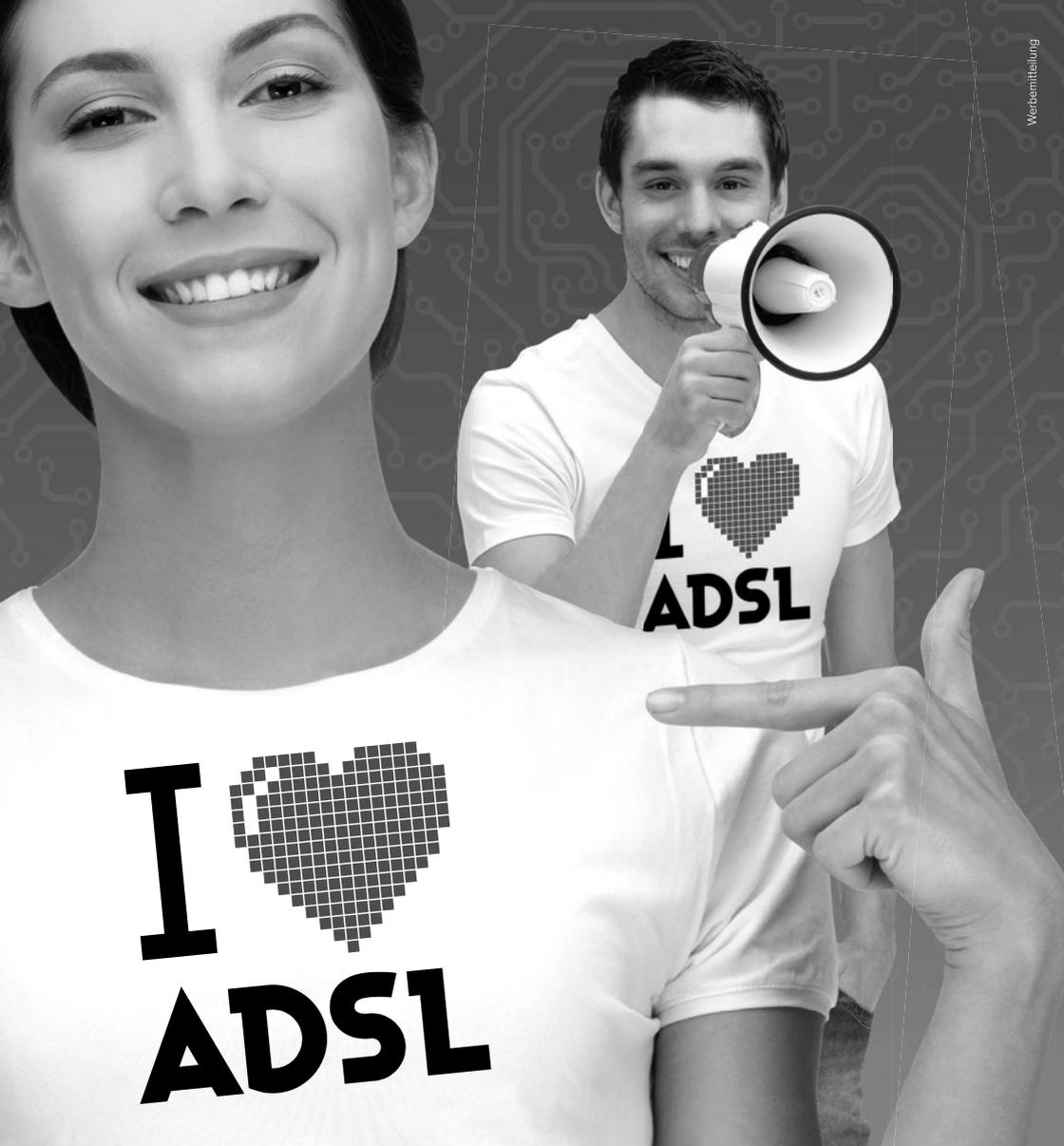
Die Sektion Volleyball startet mit den Minis wieder in die neue Saison. Alle Buben und Mädchen ab der dritten Grundschule, die Lust auf Bewegung, Spiel und Spaß haben und auch das **Volleyballspielen erlernen wollen**, können in die große Turnhalle der Mittelschule Klausen kommen, es dort ausprobieren und wenn es ihnen gefällt, auch das ganze Jahr daran teilnehmen.

**Wann?** Immer donnerstags von 16.15 bis 17.45  
**Beginn?** Donnerstag, 24. September 2015  
**Wer?** Diplomsportlehrer Michael Raas  
**Anmeldung und Info** In der Turnhalle oder bei Sigi **335 5625658**

### KINDERTURNEN

Der Sportverein Klausen organisiert im Herbst 2015 einen Kinderturnkurs für 4 bis 8-jährige Mädchen und Buben.

**Tag/Uhrzeit** Mittwochs, 16.00 Uhr bis 17.00 Uhr in der Turnhalle Bergamt  
**Beginn** Mittwoch, 7. Oktober 2015, 10 Einheiten,  
**Mindestteilnehmerzahl** 8 Kinder, Maximum 12 Kinder.  
**Anmeldung** beim Kursleiter Theo Baumgartner  
Tel. **340 4917506**



**I ♥  
ADSL**

**ROL ADSL, das beste ADSL  
Südtirols! Da bin ich mir sicher.**



[www.raiffeisen.net](http://www.raiffeisen.net)



**Raiffeisen** Online

**Art Natura**  
**Fotografien von | Fotografie di**  
**Benjamin Obkircher**

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*  
19/9 – 31/10/2015

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*  
Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr  
So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Eine aktuelle Interpretation von Natur- und Landschaftsfotografie: Auf der Suche nach dem besonderen Zusammenspiel von Farben und Strukturen hat Obkircher mit unerwarteten Mikromotiven völlig neue, eigene Bilder entdeckt und festgehalten.

Obkircher beschäftigt sich schon seit vielen Jahren mit Natur- und Landschaftsfotografie und hat dabei Technik und Ästhetik ständig verfeinert. Auf der Suche nach dem besonderen Zusammenspiel von Farben und Strukturen hat er in den Motiven völlig neue, eigene Bilder entdeckt und festgehalten. Auch unspektakuläre Sujets fügen sich so zu neuen Kompositionen und eröffnen dem Betrachter einen völlig unerwarteten Mikrokosmos.

Die Arbeiten, die Obkircher in Klausen präsentiert, sind ausgewählte Beispiele aus mehreren Fotozyklen. Neben Landschaftsmotiven und Naturelementen sind es besonders Mikromotive, die durch Chromatik und Strukturvielfalt beeindrucken. Bis auf zwei Ausnahmen handelt es sich um Sujets aus Südtirol, und hier besonders aus dem Raum Eisacktal / Schlerngebiet. Die Arbeiten selbst haben kaum technische und somit sinnverändernde Eingriffe erfahren.

*Le foto di Benjamin Obkircher, acuto osservatore della natura e dei fenomeni naturali, c'inducono a scoprire i lati inaspettati della natura.*

*Questa mostra è un viaggio alla "riscoperta" della nostra terra, Obkircher infatti ci prende per mano e ci conduce alla scoperta di quegli aspetti del meraviglioso che si celano a "casa nostra" e che forse ancora non erano ancora parsi ai nostri occhi.*

*Sia che si tratti di motivi colti nel "nostro" paesaggio (l'Alpe di Villandro, l'Alpe di Siusi, la zone nei dintorni di Bolzano e di Barbiano), o di motivi che ci fanno esplorare il microcosmo, colto nella struttura del marmo della cava di Covelano nel Parco Nazionale dello Stelvio, o in quella del legno fossilizzato trovato in Perù, Nord America e Madagascar, l'occhio attento e analitico di Benjamin Obkircher è sempre in grado di cogliere nella natura quelle armonie compositive e coloristiche "nascoste" che, in un primo momento, ci paiono più che una foto colta in un attimo, opere di un pittore o di un disegnatore studiate pazientemente e riprodotte nei minimi particolari. Molto suggestive sono inoltre le foto scattate nella Valle Verzasca, nel Canton Ticino a nord del Lago Maggiore, dove l'acqua è l'elemento centrale.*

**Samstag | *Sabato* 10. 10. 2015, ore 9.30 – 12.00, 15.30 -18.00 Uhr**  
**Tag der zeitgenössischen Kunst | *Giornata del Contemporaneo***

Eintritt frei für | *Ingresso gratuito per*  
Sonderausstellung *Art Natura* | Fotografien di Benjamin Obkircher  
*Mostra temporanea Art Natura* | *Fotografie di Benjamin Obkircher*

- Stadtmuseum | *Museo Civico*
- Loretoschatz | *Tesoro Museo Civico di Loreto*
- Kapuzinerkirche | *Chiesa dei Capuccini*

Info: [www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

## KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Der Kulturgüterverein lädt am **Sonntag, 4. Oktober** alle Musikfreunde zu einem Konzert des **Kammerchores Leonard Lechner** in die **Kapuzinerkirche** ein. Das Konzert hat den Sonnengesang des Hl. Franziskus zum Inhalt. Die musikalischen Klänge werden von mediativen projizierten Bildern begleitet.

**Beginn: 18.00 Uhr**

Leitung: Tobias Chizzali

Sprecher: Otwin Nothdurfter

Bilder Sepp Hackhofer

***EINTRITT FREI***

## FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN

### **Feuerwehrmitglieder gesucht**

Geschätzte Klausner!

Die Freiwillige Feuerwehr Klausen ist stets für Ihre Bürger da, wenn es darum geht, Menschen in Notlagen zu helfen, Schäden zu verhindern oder zu begrenzen. Dies ist jedoch nur möglich dank der vielen freiwilligen Helfer. Um auch zukünftig für alle Situationen gerüstet zu sein, suchen wir weitere Menschen die bereit sind, anderen Menschen zu helfen.

Hast du dir schon einmal Gedanken darüber gemacht, deine Freizeit wirklich „sinnvoll“ zu gestalten und Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr Klausen zu werden?

**Wenn du 18 Jahre alt bist und dich über die Feuerwehr informieren willst, so melde dich! Sie können über E Mail mit uns Kontakt aufnehmen: [ff.klausen@lfvbz.org](mailto:ff.klausen@lfvbz.org) oder unter Tel. 335 6425137 bzw. 335 7862604**

# Lammwochen

vom „Villnösser Brillenschaf“

# 1.10. - 11.10.2015

IN 15 GASTBETRIEBEN DES TALES UND IN 11 GASTBETRIEBEN  
VON FREUNDEN DES „VILLNÖSSER BRILLENSCHAFTS“



©Foto: Tourismusverein Villnöss, SMG-Clemens Zahn

## Teilnehmende Gastbetriebe im Villnösser Tal

Restaurant - Pizzeria  
**DREIMÄDELHAUS**  
St. Peter

Berggasthof  
**GAMPENALM**  
Naturpark Puez Geisler

**GEISLER ALM**  
Naturpark Puez Geisler

**GSCHNAGENHARDTALM**  
Naturpark Puez Geisler

Jausenstation  
**GSOIHOF**  
St. Peter

Hotel **KABIS**  
St. Peter

**KASERILLALM**  
Naturpark Puez Geisler

Jausenstation **MOAR**  
St. Jakob

Restaurant **PITZOCK**  
St. Peter

Hotel  
**RANUMÜLLERHOF**  
St. Magdalena

Berggasthof  
**SASS RIGAIS**  
Naturpark Puez Geisler

Gasthof **STERN**  
Teis

Hotel **TYROL**  
St. Magdalena

Restaurant  
**VIEL NOIS**  
St. Peter

Restaurant  
**WALDSCHENKE**  
St. Magdalena

## Freunde des „Villnösser Brillenschafs“

Restaurant  
**BRAUNWIRT**  
Sarnthein

Restaurant  
**DER TRAUBENWIRT**  
Brixen

Restaurant  
**FINSTERWIRT**  
Brixen

Restaurant **GUBIDUNES**  
Gufidaun

Restaurant  
**L'ARENA WEINEGG**  
Girland

**ROBERTS STUBE IM  
FELSENKELLER**  
Dorf Tirol

Restaurant **SCHÖNECK**  
Pfalzen

Restaurant **SONNECK**  
Laas-Allitz

**STÖFFLHÜTTE**  
Villanderer Alm

Hotel Restaurant  
**TAUBERS UNTERWIRT**  
Feldthurns

Restaurant  
**UNTERWIRT**  
Gufidaun

Weitere Informationen unter [www.villnoess.com](http://www.villnoess.com)  
Danke für die Unterstützung

**SABATO 10 OTTOBRE ORE 20.30**

**SALA "DÜRER"**

**Metti una sera a cena..**

*ovvero cinque artisti a tavola pronti a servire una stuzzicante degustazione musicale di opera, operetta e melodie immortali tra piccanti gag e dolci equivoci. Con Silvia Felisetti, Alessandro Brachetti, Susie Georgiadis, Domingo Stasi. Al pianoforte Stefano Giaroli*

*Due coppie a cena, l'una ospite dell'altra, in una serata di intrighi e incroci sentimentali improbabili ed esilaranti.*

*Divertimento assoluto, punteggiato da splendide arie e duetti a tema, interpretate da importanti voci del panorama lirico nazionale ed internazionale.*

*Ingresso libero*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.*

**AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

**WICHTIGE MITTEILUNG: Kartonsammlung in der Altstadt von Klausen**

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die Abgabe der Kartone an den Sammelstellen jeden Freitag von 6.00 Uhr bis 8.30 Uhr erfolgen kann.

Es wird nochmals darauf hingewiesen, dass lediglich KARTON eingesammelt wird.

Zudem wird informiert, dass es in der Oberstadt, gegenüber der Apotheke, KEINE Sammelstelle für Kartone mehr gibt. Die Bürger/Innen werden gebeten, auf eine andere Sammelstelle auszuweichen!

**AVVISO IMPORTANTE: Raccolta cartone in Città Alta a Chiusa**

*L'amministrazione comunale rende noto che la consegna del cartone è possibile ogni venerdì dalle ore 6.00 alle ore 8.30 presso i punti di raccolta.*

*Si avvisa che verrà raccolto esclusivamente il CARTONE.*

*Inoltre si comunica che non sarà più possibile la consegna del cartone in Città Alta, di fronte alla farmacia. I cittadini sono pregati di consegnare il cartone presso gli altri punti di raccolta adiacenti.*

**Plakatierungen und Werbesteuer:** Mit Beschluss 72/2012 vom 19.12.2012 hat der Gemeinderat die Vergabe des Dienstes zur Feststellung und Einhebung der Werbesteuer und der Gebühr für die öffentliche Plakatierung an die Gesellschaft ABACO AG vergeben. Für die Plakatierung an den von der Gemeinde ausgewiesenen Plakatwänden, muss eine Meldung (Anzahl Plakate, Dauer, Format usw.) im Büro der Abaco AG (z.B. in Brixen) gemacht und die Einzahlung der vorgeschriebenen Werbesteuer vorgenommen werden. In der Gemeinde Klausen hat die Stadtpolizei die Aufgabe die korrekte Anbringung und die Genehmigung der Plakate zu überwachen. Plakate ohne Nachweis der bezahlten Werbesteuer (Stempel) werden entfernt und der Veranstalter mit einem Bußgeld belegt.

***Pubbliche affissioni e imposta sulla pubblicità:** Con delibera 72/2012 del 19/12/2012 il consiglio comunale ha appaltato il servizio di accertamento e riscossione dell'imposta sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni alla società ABACO SPA. Il diritto è dovuto per l'affissione in appositi impianti a ciò destinati dal Comune, di manifesti contenenti comunicazioni aventi finalità istituzionali, sociali o di messaggi diffusi nell'esercizio di attività economiche. Chi desidera commissionare un'affissione di manifesti è tenuto a presentare all'ufficio della Abaco Spa (p.es. Bressanone) apposita commissione. Contestualmente deve effettuare il pagamento del diritto dovuto. I vigili urbani di Chiusa hanno l'incarico di sorvegliare l'occupazione degli impianti ed il pagamento del diritto sulle affissioni. Manifesti senza prova dell'avvenuto pagamento (timbro) verranno tolti ed emesse le relative sanzioni.*

### **Alteisen- und Sperrmüllsammlung in Verdings und Pardell**

- am Montag, 5. Oktober 2015 von 17.00 bis 19.00 Uhr in Verdings
- am Dienstag, 6. Oktober 2015 von 18.00 bis 19.00 Uhr in Pardell.

Annahme nur in den oben angeführten Öffnungszeiten! Es wird ein Presscontainer aufgestellt. Der Sperrmüll darf unter Aufsicht und innerhalb den oben angeführten Zeiten abgegeben werden und zwar in Verdings auf dem Dorfplatz und in Pardell vor der Feuerwehrrhalle. Elektrogeräte (Kühlschränke, Fernseher, Computer usw.), Bauschutt und Altreifen dürfen nicht abgegeben werden. Diese können kostenlos im Recyclinghof in Klausen oder Latzfons abgegeben werden.

## **Birmehlherbst in Verdings und Pardell am 27.09.2015**

Am Sonntag, 27. September 2015 findet ab 10.00 Uhr in der zweiten Auflage ein Thementag am Birmehlweg statt, der BIRMEHLHERBST organisiert von den örtlichen Betrieben und Vereinen.

Entlang des Rundweges zwischen Pardell und Verdings bieten die Gastbetriebe und Vereine an 12 verschiedenen Stationen Spezialitäten nach alten und neuen Rezepten an. Von Birmehlnocken, über Birmehlkuchen bis hin zu einer Birmehlpizza und viele andere traditionelle Köstlichkeiten werden kredenzt und das Augenmerk auf das alte Bauernbrauchtum gelenkt.

Um 10.30 und um 14.30 Uhr werden geführte Wanderungen am Birmehlweg angeboten (Treffpunkt Dorfplatz – Dauer ca. 1,5 Stunden)

Im „Hintner Bangart“ in Verdings werden zudem vom Versuchszentrum Laimburg alte Obstsorten zur Verkostung angeboten.

## **BÄUERLICHE SENIORENVEREINIGUNG KLAUSEN**

### **Einladung zum Herbstausflug**

Die bäuerliche Seniorenvereinigung der Gemeinde Klausen lädt alle Senioren zu einem Herbstausflug nach Villnöss, Zanser Schwaige, am **Freitag, 2. Oktober 2015** ein. Wir starten

in Latzfons – Gfoda um 8.30 Uhr

in Verdings – Spigoa um 8.35 Uhr

und in Klausen – Brunnerhof um 9.00Uhr

Anmeldung bis Mittwoch 30. September bei:

Barbara Meraner  
Tel. 0472 545 048

Luis Steinacher  
0472 855 474

Karl Mantinger  
Tel. 0472 847 384

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme und ein gemütliches Beisammensein.

Der Ausschuss der bäuerlichen Seniorenvereinigung

## VERSCHIEDENES - VARIE

**RADWEG:** Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal teilt mit, dass vom **21.09.2015 bis 21.10.2015** die Bodenmarkierung entlang des Fahrradweges erneuert wird. Aus diesem Grund verkehren zwei weitere Fahrzeuge entlang des Fahrradweges und es kann während der Arbeiten zu Behinderungen und Verengungen führen.

**PISTA CICLABILE:** *La Comunità Comprensoriale comunica che sulla pista ciclabile dal 21.09.2015 fino al 21.10.2015 viene rifatto la segnaletica stradale orizzontale. Per quel motivo passano oltre due macchine lungo la pista ciclabile e durante i lavori possono essere dei impedimenti e restringimenti.*

\*\*\*\*\*

### **Brenner Basistunnel: Tag des offenen Tunnels**

Am Sonntag, 4. Oktober 2015 findet bei der Baustelle Mauls von 9.30 bis 16.00 Uhr der Tag des offenen Tunnels statt. Um 9.30 Uhr wird eine Feldmesse abgehalten, nachher ist es möglich, den Tunnel zu besichtigen. Für Speis und Trank mit Musik ist im Festzelt gesorgt, ebenso für Spiel und Spaß für die Kinder.

Die Baustelle ist nur mittels Linienbus erreichbar. Diese fahren im 15-Minuten-Takt ab Franzensfest Bahnhof und Sterzing Bahnhof und sind kostenlos.

### **Galleria di base del Brennero: Giornata delle Porte Aperte**

*Domenica 4 ottobre 2015 nel cantiere di Mules si terrà la giornata delle Porte Aperte dalle ore 9.30 alle 16.00. Alle 9.30 è possibile partecipare alla Santa Messa, dopo è prevista una visita guidata delle gallerie. Inoltre allo Stand gastronomico ci sarà musica e per i bambini sono organizzati giochi.*

*Il cantiere è raggiungibile unicamente con gli autobus di linea che sono gratuiti. Partono ogni 15 minuti dalle stazioni FFSS di Fortezza e Vipiteno.*

## MITTEILUNG LVH-APA

Der Wirtschaftsverband für Handwerk und Dienstleister LVH teilt mit, dass er ab sofort jeden 1. und 3. Dienstag im Monat in den Räumlichkeiten von Auto Hofer in Klausen (2. Stock) Sprechstunde hat und seine Dienstleistungen anbietet.

Öffnungszeiten: 14.00 bis 17.00 Uhr

*Il confartigianato Imprese comunica che da adesso ogni 1. e 3. martedì del mese è aperto il recapito a Chiusa sito negli uffici di Auto Hofer (2. Piano).*

*Orari: ore 14.00 - 17.00*

## Musical Perfect Town am Samstag, 03.10.2015 in Planegg /München

Es ist wieder soweit. Der Gospelchor Planegg bringt nach intensiver Probenarbeit, das Musical „**Perfect Town**“ zur Aufführung. Wie vor zwei Jahren, besteht auch heuer wieder die Möglichkeit, an einer Aufführung teil zu nehmen. Ein Bus ist organisiert, es sind noch Plätze frei.

### Geplanter Ablauf

Abfahrt in Bozen in der Südtirolerstr. vor Hotel Alpi **13.00 Uhr**

Abfahrt in Klausen Autobahnausfahrt **13.30 Uhr**

Abfahrt in Brixen Autobahnausfahrt **13.45 Uhr**

Ankunft ca. **17.00 Uhr** in Planegg.

Dort ist in der Heide-Volm eine kleine Speisekarte vorbereitet, so kann jeder essen was er will. Anschließend werden uns Vertreter der Gemeinde Planegg durch den Ort führen, der Bürgermeister Heinrich Hoffmann begrüßt uns am Rathaus.

Nach der Aufführung um ca. **22.30 Uhr** erwartet uns der Bus vor dem Kupferhaus und bringt alle wieder nach Hause. Ankunft um ca. **2.00 Uhr** in Südtirol. Preis mit Fahrt und Eintritt wird voraussichtlich **30-40 €** betragen.

Bitte bei Egon Fink melden!

## Garage Lewisch



**Tel: 0472 - 847 489**

**www.lewisch.it**



PIAGGIO



aprilia



### Unser Angebot für Winterreifen

Hankook 145/80-13 75T	53,00 €	Hankook 205/55-16 91T	91,00 €
Hankook 175/65-14 91T	63,00 €	Pirelli 205/55-16 91H	93,00 €
Hankook 185/65-15 88T	69,00 €	Pirelli 215/55-16 97H	131,00€
Pirelli 185/65-15 88T	77,50 €	Pirelli 215/50-17 95V	136,00€
Hankook 195/65-15 91T	69,00 €	Pirelli 225/45-17 94V	131,00€
Pirelli 195/65-15 91T	75,00 €		

*Zuzüglich pfu.*

... und viele andere Größen finden sie auf unserer Homepage:

**www.lewisch.it**

Solange Vorrat reicht!

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- ✓ Suche für die Wintersaison 2 fleißige, erfahrene Putzfrauen für Ferienwohnungen, Arbeitszeit samstags von 8.30 bis ca. 13.30 Uhr in Wolkenstein. Tel. 338 7571288\*
- ✓ Junges einheimisches Paar sucht Wohnung in Klausen. Tel. 333 2085017
- ✓ Einheimische gepflegte Frau, 29, sucht kleine Mietwohnung. Tel. 333 4472857
- ✓ Suche Arbeit am Vormittag von Montag bis Freitag in einem Büro, als Verkäuferin oder Ähnliches. Tel. 342 3660996
- ✓ Schwimmkurs für Kinder (5 - 10 Jahre) im Oktober beim „Rierhof“. Tage: 2x wöchentlich, mittwochs und samstags (ev. nach Vereinbarung anderen Nachmittag statt Samstag), 8 Einheiten zu je 90 Minuten. Beginn, Mittwoch, 7. Oktober 2015 um 13.45 Uhr. Anmeldung bei Baumgartner Theo Tel. 340 4917506\*
- ✓ Schwimmkurs für Erwachsene: Anfänger bzw. Fortgeschrittene. montags und donnerstags (od. freitags) von 20.00 - 21.45 beim „Rierhof“. 8 Einheiten zu je 90 Minuten, Beginn am Montag den 5. Oktober 2015. Anmeldung bei Baumgartner Theo unter Tel. 340 4917506\*
- ✓ Wir suchen für unsere Eltern eine Haushaltsgehilfin für 3 bis 5 Tage in der Woche und zwar von 8.30/9.00 bis 13.30/14.00 Uhr in Klausen. Bei Interesse melden Sie sich unter der Tel. 335 433893, bitte nach 14 Uhr
- ✓ Büro im Altstadtbereich (Promenadenseite) ab 1. März 2016 zu vermieten. Tel. 338 3876982\*
- ✓ Einheimische Babysitterin/Haushaltshilfe täglich von 8 - ca. 13 Uhr gesucht. Villanders. Tel. 389 2749273 (ab 19 Uhr)
- ✓ Für unser junges Team suchen wir eine/n fleißige/n motivierte/n Lehrling im Service. Wenn du Spaß an Teamarbeit und Kundenkontakt hast, melde dich für deine Bewerbung unter Tel. 0472 843 111 oder unter [info@zumsteinbock.com](mailto:info@zumsteinbock.com) (Ansitz zum Steinbock Villanders)\*
- ✓ Brennholzscheiter (Hartholz) zum Selbstabholen zu verkaufen, Bandsäge (Fa. Leitner) zu verkaufen und VW-Prietschenwagen 1200 Diesel ohne Kollaudo zu verkaufen, Tel. 348 9973318\*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

### FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

**29. September 2015 – 6. Oktober 2015 – 13. Oktober 2015**

**20. Oktober 2015 – 27. Oktober 2015**

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von 8.00 bis 10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.

# info



## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

## ABWESENHEITEN ÄRZTE – *ASSENZE MEDICI*

**Dr. Inge Müller** ist vom 21.09. bis 02.10. abwesend  
*Dott.ssa Inge Müller è assente dal 21.09. al 02.10.*

### **Vertretung/Sostituzione:**

Dr. Bettina Kofler, Tel. 344 1896196



## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

26.09.-02.10.

Rosenapotheke, Vahrn

*Farmacia delle Rose, Varna*

03.10.-10.10.

Franziskusapotheke, Milland

*Farmacia Franziskus, Millan*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **10.10.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, 05.10.2015 innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il 10.10.2015 Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 05.10.2015 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione:** Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

**Klausner Bote online** [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) **bollettino online**

# EIGENHEIMFINANZIERUNG DAS SOMMERANGEBOT!

Spread ab **1,40%**\*

Für **neue Finanzierungen** oder **Wechsel**  
von anderen Banken zur Sparkasse

Verlängert bis  
31. Oktober 2015

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

Werbemittelung zur Verkaufsförderung. Für den TAEG (jährlicher globaler effektiver Zinssatz), für die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen und für alle nicht ausdrücklich angeführten Konditionen, lesen Sie die Informationsblätter, die in den Geschäftsstellen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht auflegen und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht sind. Die Gewährung des Darlehens unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank. // \* Das Angebot bezieht sich auf Darlehen, die innerhalb 30/11/2015 ausbezahlt werden, für Beträge bis zu 50% des Immobilienwertes und bis zu max. 250.000 Euro pro Darlehen, der Spread von 1,40% anwendbar für einen variablen Zinssatz Euribor 3 Monate aufgerundet auf 1/8 Punkt entspricht einem TAEG von 1,66%, berechnet auf einen Zinssatz von 1,400% (Parameter Euribor 3 Monate (365) vom 29/06/2015 gleich -0,016%, aufgerundet auf 1/8, erhöht um einen Spread von 1,40%) für eine Summe von € 100.000,00 für eine Dauer von 10 Jahren.